CLASICOS Ilustrados

LAS MEJORES OBRAS
DE LOS MAS
GRANDES AUTORES




CUMBRES BORRASCOSAS
POR EMILY BRONTE
CATHY
HEATHCLIFF
HINDLEY
EDGAR
"CUMBRES BORRASCOSAS," UNA VIEJA MANSIÓN INGLESA, ESTABA SITUADA EN LO ALTO DE UNA SOMBRÍA COLINA, CERCANA A LA COSTA. LA HABITABAN LA FAMILIA EARNSHAW, CONSTITUIDA POR LOS ESPOSOS EARNSHAW Y SUS DOS HIJOS: HINDLEY Y CATHERINE. UNA NOCHE, CUANDO EN LA CASA SE ESPERABA EL REGRESO DEL SEÑOR EARNSHAW, QUE HABÍA IDO EN VIAJE DE NEGOCIOS A LIVERPOOL...
ILUSTRADO POR HENRY KASFER
LINTON
CATHERINE
ELLEN


¡Mira, esposa, lo que he traído!
¿Quién es?
Lo hallé en Liverpool, sin casa y hambriento. Nadie supo decirme de su identidad... y decidí traerlo a casa.
Pese a las protestas de la señora Earnshaw, el muchacho, a quien se llamó Heatcliff, fue destinado a criarse al lado de Cathy y Hindley. En tanto que este último mostraba decidida animosidad contra el recién llegado, Cathy le cobró afecto extraordinario.
Años después, a la muerte de la Sra. Earnshaw...
¡Te odio! ¡Mi padre te prefiere, como si su hijo fueras tú!
Es por tu modo. ¡Te acuerdas con él!
¡Hindley! ¿Cuántas veces he de decirte que no maltrates a tu hermano? ¡Si te vuelvo a pillar en ello, te desuello!
¡No es mi hermano! ¡Es un...!
¡Calla, Hindley! Y vengan los dos al establo a ver lo que traje de la feria.



EN EL ESTABLO, LOS NIÑOS ENCUENTRAN DOS POTROS. HEATHCLIFF ESCOGE EL MEJOR, EL CUAL QUEDA COJO POCO DESPUÉS.
¡TU CABALLO ESTÁ COJO Y ME ALEGRO DE ELLO!
¡CAMBIARÁS CONMIGO DE CABALLO! SI NO, LE DIRÉ A PAPÁ DE LAS PALIZAS QUE ME HAS DADO ESTA SEMANA.
¡VILLANO! ¡SUCIO GITANO! ¡ESPERA QUE TE ECHE MANO!
HEATHCLIFF HUYE HASTA LA CASA PERO AL FIN...
¡SI ME VAS A GOLPEAR, HAZLO DE UNA VEZ, ANTES DE QUE PAPÁ TE PEGUE A TI CON INTERESES!
¡FUERA!
¡PÉGAME, Y DIRÉ CÓMO HAS AMENAZADO CON LANZARME DE LA CASA EN CUANTO MUERA PAPÁ! ¡VEREMOS SI NO ES A TI A QUIEN CASTIGAN!
FURIOSO, HINDLEY LANZA LA PIEDRA Y DA A HEATHCLIFF EN PLENO ROSTRO.

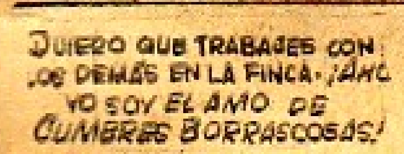

ELLEN, EL AMA DE LLAVES, ACUDE AL RESCATE.
¡IRÉ A DECIR AL AMO QUE HINDLEY TRATÓ DE MATARME!
¡NO, HEATHCLIFF! ¡ESO EMPEORA-RÍA LAS COSAS!
POR FIN, TEMEROSO DE SER DELATADO, HINDLEY SE VE OBLIGADO A CAPITULAR.
¡LLÉVATELO! ¡OJALÁ TE ROMPA EL CRÁNEO!
LUEGO, DE UN GOLPE, HINDLEY ENVÍA AL CHICO BAJO LAS PATAS DEL ANIMAL.
¡TOMA! ¡OJALÁ TE MATARÁ A COCES!
SIN DECIR PALABRA HEATHCLIFF SE LLE-VA A LA BESTIA, SA-TISFECHO DE HABER SE SALIDO CON LA SUYA.
CON EL TIEMPO, LA SALUD DEL SR. EARNSHAW DISMINUYE, A LA VEZ QUE SE VUELVE MÁS Y MÁS CONTRA HINDLEY.
¡LE DIGO, PÁRRO-CO, QUE ESE NIÑO ME MATARÁ!
YO LE SUGERIRÍA QUE ENVIARA A HINDLEY A UN COLEGIO...
ASÍ, HINDLEY FUE ENVIADO AL COLEGIO... Y POR UN TIEMPO REINÓ LA TRANQUILIDAD.


PASARON TRES AÑOS... DURANTE LOS CUALES TODO ERA PAZ. LUEGO, MURIÓ EL SEÑOR EARNSHAW Y HINDLEY ASISTIÓ A LOS FUNERALES, LLEVANDO CON ÉL A UNA JOVEN DESCONOCIDA.
ELLEN, ESTA ES MI ESPOSA. HE VENIDO A QUEDARME.
¡ESPOSA! VAYA... BIENVENIDOS.

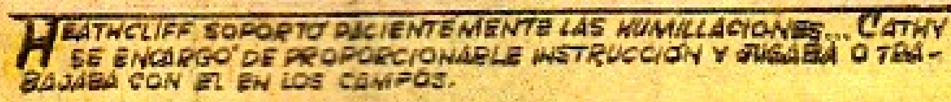

ALISTARÉ UN CUARTO PARA AMBOS. Y UD., SEÑORA, DEBE DESCANSAR.


AHORA, HINDLEY ERA EL AMO.
EN ADELANTE, TÚ Y JOSEPH, EL CRIADO, SE CONFINARÁN EN LA COCINA... ¡LA CASA ES MÍA!


Y TÚ, HEATHCLIFF, VIVIRÁS CON LOS SIRVIENTES. ¡Y NADA DE INSTRUCCIONES DEL PÁRROCO!


QUIERO QUE TRABAJES CON LOS DEMÁS EN LA FINCA. ¡AHORA YO SOY EL AMO DE CUMBRES BORRASCOSAS!




HEATHCLIFF SOPORTÓ PACIENTEMENTE LAS HUMILLACIONES... CATHY SE ENCARGÓ DE PROPORCIONARLE INSTRUCCIÓN Y JUGABA O TRABAJABA CON ÉL EN LOS CAMPOS.




UNA DE LAS DIVERSIONES DE AMBOS, CONSISTÍA EN RECORRER LOS PÁRAMOS JUNTOS, EN LOS QUE A VECES PERMANECÍAN TODO EL DÍA...
LA PROPIEDAD DE THRUSCROSS ESTÁ ILUMINADA... VEAMOS CÓMO VIVEN LOS LINTON.
CRUZANDO LOS AMPLIOS PRADOS, SE ACERCAN A ASOMARSE POR UNA VENTANA.
¡BAH! SUPONGO QUE LOS NIÑOS PASARÁN LOS DOMINGOS ENCERRADOS.
SÍ... PERO SUS PADRES VIVEN Y TAL VEZ PASEN LAS VELADAS CANTANDO Y RIENDO JUNTO AL FUEGO DE LA CHIMENEA... ¿NO CREES ASÍ?
LO QUE VIERON, FUE UNA DISCUSIÓN FÚTIL, EN MEDIO DEL LUJO DE LA RESIDENCIA.
¡EL PERRO ME LO DIO MI PAPÁ!
¡NO! ¡NOS LO DIO A AMBOS!


¡OYELOS! PELEANDO POR ESE PERRO.
¡Y CREÍAMOS QUE VIVIRÍAN FELICES EN ESTA CASA, CON SUS ROPAS BONITAS Y ESE LUJO!...


PERO LOS INTRUSOS SON ESCUCHADOS DESDE LA HABITACION.
¡HAY ALGUIEN EN LA VENTANA!
¡OH! ¡MAMÁ, PAPÁ! ¡VENGAN PRONTO!


CUANDO CATHY Y HEATHCLIFF SE DISPONEN A HUIR, SON ATACADOS POR UN FEROZ PERRO GUARDIÁN.
¡CORRE, HEATHCLIFF! ¡CORRE, ANTES DE QUE TE MUERDA!
¡SUÉLTALA, BESTIA!


¡BRAVO, PERRO! ¡OH, DIOS!... ¡ES TAN SOLO UNA NIÑA!


EL PERRO ES AHUYENTADO Y EL SIRVIENTE LLEVA A CATHY AL INTERIOR...


¿QUÉ PASA, ROBERT?
EL PERRO SORPRENDIÓ A LA NIÑA, AMO... CON ELLA VIENE UN MOZO.



¡MIREN A ESE CHICO DESARRAPADO! ... ¡QUÉ HORRIBLE!
EDGAR MURMURA A SU MADRE...
ES LA SRITA. EARNSHAW... LA HE VISTO EN LA IGLESIA, MAMÁ.
¡TONTERÍAS! SIN EMBARGO, LLEVA LUTO...
ÉL DEBE SER AQUELLA EXTRAÑA ADQUISICIÓN QUE EL FINADO VECINO HIZO EN LIVERPOOL...
POR LO VISTO, ES UN CHICO MALVADO, NADA CONVENIENTE PARA UNA CASA DECENTE. ¡QUE ROBERT LO DESPIDA! CUIDAREMOS A LA NIÑA HERIDA.
ESA NOCHE, HEATHCLIFF REGRESÓ SOLO A CUMBRES BORRASCOSAS Y RELATÓ A ELLEN LOS ACONTECIMIENTOS.
ESTO TENDRÁ MÁS CONSECUENCIAS DE LAS QUE CREES. ¡NO TIENE REMEDIO, HEATHCLIFF! ¡YA VERÁS CÓMO EL AMO MANDARÁ AZOTARTE OTRA VEZ!
CATHY FUE HUÉSPED DE LOS LINTON POR ESPACIO DE CINCO SEMANAS, HASTA L NAVIDAD...
LA ESPOSA DE HINDLEY LA VISITÓ VARIAS VECES EN EL INTERVALO Y, TRATANDO DE GANARSE EL AFECTO DE CATHY, LA OBSEQUIÓ CON FINAS ROPAS Y CONSIDERACIONES, QUE LA JOVEN ACEPTÓ DE BUEN GRADO.


CATHY REGRESÓ A CUMBRES BORRASCOSAS HECHA UNA DAMA, SIN SER LA SOMBRA DE LA DESMAÑADA MOZA DE SEMANAS ATRÁS.
¡CATHY, QUÉ BIEN TE VEO! ¡PARECES UNA DAMA! ¿VERDAD FRANCES?
SÍ, PERO DEBE EVITAR EL VAGABUNDEO...
¡APENAS TE RECONOCÍ, CATHY!
¿NO ESTÁ AQUÍ HEATHCLIFF?
¡ACÉRCATE, HEATHCLIFF! DA LA BIENVENIDA A LA SRTA. CATHY, COMO LOS DEMÁS SIRVIENTES.
AL VER A SU AMIGO, CATHY LO ABRAZA EFUSIVAMENTE.
¡QUÉ SOMBRÍO Y RARO TE VEO! TRISTE Y AMARGADO... SERÁ PORQUE TE COMPARO CON EDGAR E ISABEL LINTON. Y BIEN, HEATHCLIFF... ¿ME HAS OLVIDADO?









LLEGÓ LA NAVIDAD. LOS EARNSHAW HICIERON PREPARATIVO PARA RECIBIR A EDGAR E ISABEL LINTON, INVITADOS A LA VELADA.


Y EN LA MAÑANA DEL DÍA DE NAVIDAD...
"ELLEN, AYÚDAME A ARREGLARME... MIENTRAS VIENEN DE LA IGLESIA.
¡VAYA! ¡A BUENA HORA TE DECIDES, HEATHCLIFF!
SU CONVERSACIÓN ES INTERRUMPIDA POR UN MURMULLO EN EL PATIO DE LA CASA.
¡ALLÍ ESTÁN LOS LINTON! PROCURA SER AGRADABLE Y ATENDERLOS.
CUANDO HEATHCLIFF HACE SU APARICIÓN, VINIENDO DE LA COCINA...
¡JOSEPH, LLÉVATE A ÉSTE DE AQUÍ! QUE PERMANEZCA EN LAS CUADRAS HASTA DESPUÉS DE LA CENA. ¡EN TODO METERÁ LOS DEDOS, COMO LE PERMITAMOS PERMANECER AQUÍ!
¡NO TOCARÁ NADA, SEÑOR! ¡Y CREO QUE TAMBIÉN TIENE DERECHO A DISFRUTAR DE LA NAVIDAD!
DE LO QUE VA A DISFRUTAR ES DE UN BOFETÓN. ¡VOY A ESTRECHARLE MÁS LA CORBATA!
¡PARECES UN GATO AHORCADO CON ELLA!... ¿NO TE DUELE LA CABEZA AL USARLA?
CIEGO DE RABIA, HEATHCLIFF TOMA UN PLATÓN DE SALSA Y LO LANZA AL ROSTRO DE EDGAR, SU BURLÓN VERDUGO.
¡ESTO TE ENSEÑARÁ A CALLARTE, SEÑORITO!


¡PERRO MALAGRADECIDO!...¡TE DEMOSTRARÉ QUIÉN MANDA AQUÍ!
NO DEBISTE DECIRLE NADA... ¡ESTABA MUY VIOLENTO!
NADA LE DIJE. PROMETÍ A MAMÁ NO DIRIGIRLE LA PALABRA...¡Y ASÍ LO HICE!
BUENO... ¡NO LLORES, QUE NO TE HA MATADO! ¡OH!...¡VIENE MI HERMANO!
¡ESE TONTO ME TIENE YA CANSADO!; ¡LA PRÓXIMA VEZ, EDGAR, CASTÍGALO, QUE ESO TE CONFORTARÁ!
DURANTE LA CENA, ELLEN OBSERVA QUE CATHY DISFRUTA DE LA FIESTA, CON AIRE TRANQUILO E INDIFERENTE.
¡QUÉ NIÑA TAN INSENSIBLE! ¡CÓMO ES INDIFERENTE A LOS PADECIMIENTOS DE SU VIEJO AMIGO!


MÁS TARDE, LLEGA UNA ORQUESTA Y SE DESPEJA LA SALA PARA EL BAILE. SE CANTAN VILLANCICOS Y, CUANDO TODO ESTÁ MÁS ANIMADO, CATHY SE ESCURRE SIGILOSAMENTE DE LA REUNIÓN.


ELLEN LA SIGUE... HASTA LOS APOSENTOS DONDE HEATHCLIFF SE HALLA CONFINADO.


VA A LA HABITACIÓN DE HEATHCLIFF... SABÍA QUE NO PODRÍA OLVIDARLO.
MOMENTOS DESPUÉS, ELLEN LLEGA HASTA LAS PUERTAS.
¡CIELOS! ¡CATHY DEBE HABERSE COLADO HASTA EL CUARTO DE HEATHCLIFF!


DE ADENTRO, NO HAY RESPUESTA ALGUNA...
¡HEATHCLIFF!... ¡ABRE! ¡QUIERO HABLARTE!


PRONTO, CATHY Y HEATHCLIFF REAPARECEN. ÉL ES LLEVADO A LA COCINA POR ELLEN, EN TANTO QUE CATHY VUELVE A LA FIESTA.
¿EN QUÉ PIENSAS, HEATHCLIFF?
QUIERO SABER CÓMO ME VENGARÉ DE HINDLEY.


¡SÓLO A DIOS CORRESPONDE CASTIGAR LOS MALES!... ¡TENEMOS QUE SABER PERDONAR!
¡NO! ¡A DIOS NO LE PRODUCIRÍA PLACER MI VENGANZA!


CON EL TIEMPO, NACE UN HEREDERO DE LOS EARNSHAW; PERO LA MADRE MUERE POCO DESPUÉS... ABRUMADO POR EL DOLOR, HINDLEY SE ABANDONA A LA MÁS DEGRADANTE DISIPACIÓN.
EL NIÑO HARETON QUEDA BAJO EL SOLÍCITO CUIDADO DE ELLEN.
CREO QUE SERÉ MADRE Y PADRE PARA TI, PEQUEÑO, DESDE AHORA...
DÍAS DESPUÉS, CUANDO HINDLEY SE ENCONTRABA AUSENTE...
CATHY, ¿TIENES QUÉ HACER ESTA TARDE? ¿VAS A SALIR?
NO, HEATHCLIFF... LLUEVE.
¿POR QUÉ TE HAS VESTIDO, ENTONCES? NADIE VA A VENIR, QUE YO SEPA...
NI QUE YO SEPA... PERO TÚ DEBÍAS ESTAR TRABAJANDO YA. ¡HACE UNA HORA QUE PASÓ EL DESCANSO DE LA COMIDA! DEBES IRTE.
NO ES FRECUENTE QUE HINDLEY NOS LIBRE DE SU ODIOSA PRESENCIA. ¡NO TRABAJARÉ MÁS HOY! ME QUEDARÉ CONTIGO... ¡YA DEDICAS MÁS TIEMPO A LOS LINTON QUE A MÍ!


LA CONVERSACIÓN ES INTERRUMPIDA POR EL RUIDO DE CASCOS EN LA PUERTA...


PRONTO ENTRA EN LA CASA Y OSTENTOSAMENTE, CATHY RECIBE AL RECIÉN LLEGADO, MIENTRAS SU VIEJO AMIGO SE RETIRA.
CONQUE ESPERABA A ALGUIEN.
¿VINE DEMASIADO PRONTO?


NO. ¿QUÉ HACES ALLÍ, ELLEN?


HINDLEY HA DADO A ELLEN INS-TRUCCIONES PARA QUE ESTÉ PRESENTE CUANDO EDGAR SE VEA A SOLAS CON CATHY.
TRABAJO.


CATHY SE DIRIGE A ELLEN Y LA INCREPA EN VOZ BAJA...
¡FUERA TÚ Y TU PLUMERO!... CUANDO HAY VISITAS, LOS CRIADOS NO SE PONEN A LIMPIAR LOS CUARTOS EN QUE SE CONVERSA PRIVADAMENTE!
CREO QUE EL SEÑOR LINTON ME PERDONARÁ.


IRRESISTIBLEMENTE, IMPULSADA POR SU REBEL-DE ESPÍRITU, CATHY ABOFETEA A ELLEN...
¡CATHERINE, QUERIDA! ¡CATHY!


¡FUERA DEL CUARTO, ELLEN!


¡TIA CATHY MALA!


FURIOSA, CATHY TOMA AL NIÑO Y LO SACUDE, HASTA SOFOCARLO.
¡POR FAVOR, CATHY! ¡VAS A LASTI-MARLO!


LIBRANDO UN BRAZO, CATHY LO DESCARGA CONTRA EL ASOMBRADO JOVEN.


¿DÓNDE VAS EDGAR?
¿ESPERAS QUE ME QUEDE... DESPUÉS DE QUE ME HAS GOLPEADO?...¡ME AVERGÜENZO DE TI! ¡NO VOLVERÁS A VERME!


Cathy se deja caer de hinojos y da rienda suelta a su llanto...
Comprendiendo la tormenta emocional de Cathy, Edgar accede a quedarse y consolarla.
¡Si nada te importo... ¿por qué no te vas?
¡Por favor, Cathy, no puedo verte llorar! ¡Te amo, querida!
Ellen entra intempestivamente...
¡Es mejor que se vaya, Sr. Edgar! ¡Llegó Hindley y viene ebrio!
Edgar se dirige rápidamente a su caballo y Cathy a su habitación. Ellen se apresura a esconder al pequeño Hareton y a ocultar las armas de fuego de Hindley.
¡Por fin te hallo! ¡Con la ayuda del diablo te mataré a tiros! ¡Mira que esconder a mi propio hijo de mi vista! ...


CONQUE LE TEMES A TU PROPIO PADRE, ¿EH? ¡TE ROMPERÉ EL CUELLO, PEQUEÑO BANDIDO!
HINDLEY SUBE AL CHICO HASTA LO ALTO DE LAS ESCALERAS, Y LO SUSPENDE POR SOBRE EL BARANDAL...
¡POR FAVOR, AMO! ¡ASUSTÓ USTED AL NIÑO!
HINDLEY SE VE MOMENTÁNEAMENTE DISTRAÍDO POR UN RUIDO...
¿QUIÉN
¡ES USTED PEOR QUE EL DIABLO!
POR NATURAL IMPULSO, HEATHCLIFF IMPIDE LA CAÍDA DEL NIÑO...
¡LLÉVATE A ESE PEQUEÑO DEMONIO DE MI VISTA! ¡Y TÚ, HEATHCLIFF, LÁRGATE, ANTES QUE TE MATE!


En lugar de abandonar la casa, Heathcliff se acuestá sobre un banco, en la cocina.

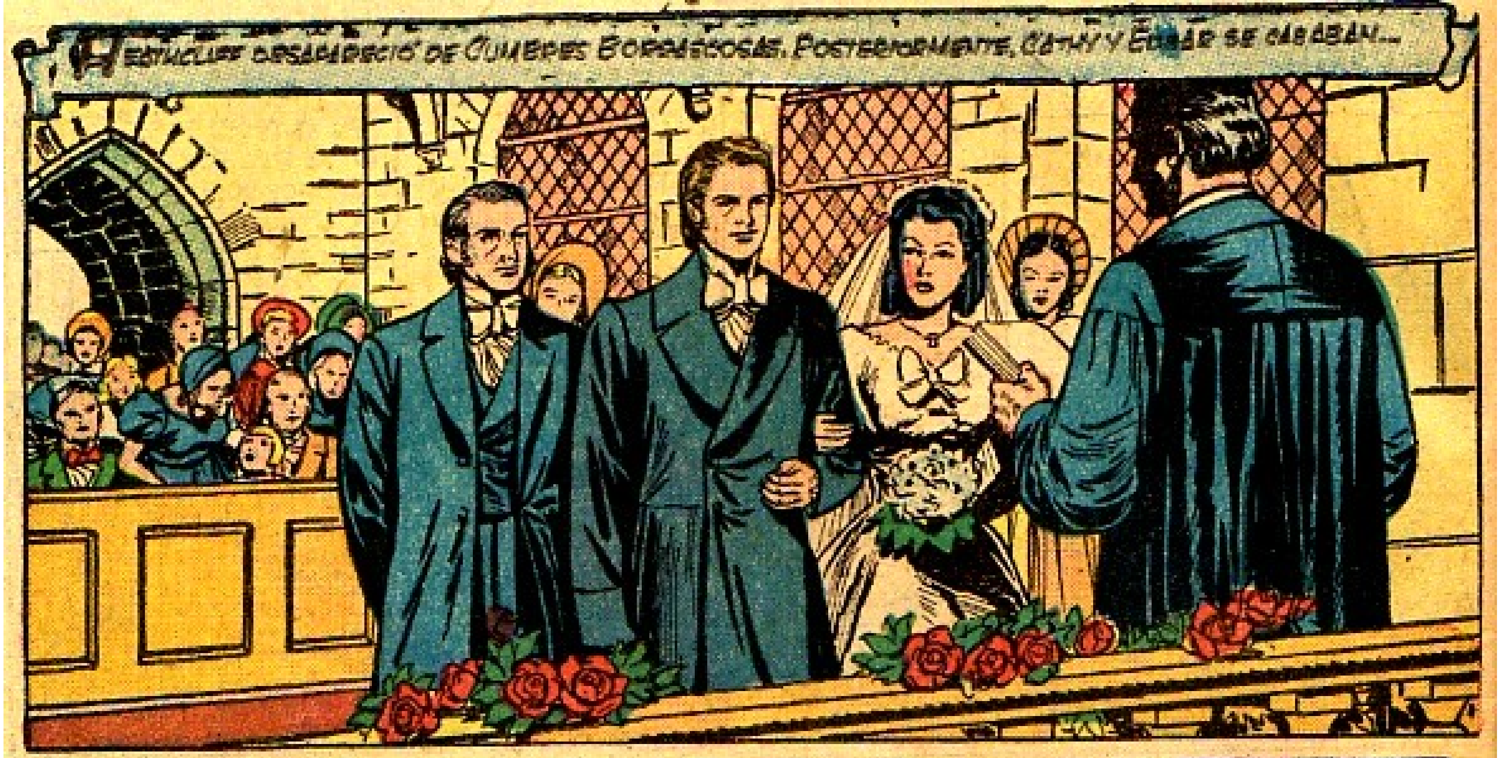

Poco después, llega Cathy sin percatarse de la presencia de Heathcliff.
¿Estás sola, Ellen?... ¿Y Heathcliff?...
En su trabajo en el establo, supongo.


Edgar Linton me pidió en matrimonio. Antes de decirte cuál fue mi respuesta, dime tú cuál crees que debió ser.
Debo decir que es un tonto sin remisión... o tiene suerte. ¿Y Heathcliff?


Me degradaría casándome con él ahora... así, no debe saber cuánto lo amo. ¡Nuestras almas son idénticas sean lo que sean!

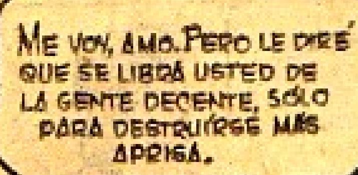

Heathcliff ha escuchado hasta el punto en que Cathy habla de degradarse si se casa con él. Luego, sale silenciosamente.


Cathy, he llegado a la conclusión de que eres mala e ingrata. Si te casas con Edgar... ¡te arrepentirás mientras vivas!


HEATHCLIFF DESAPARECIÓ DE CUMBRES BORRASCOSAS. POSTERIORMENTE, CATHY Y EDGAR SE CASABAN...

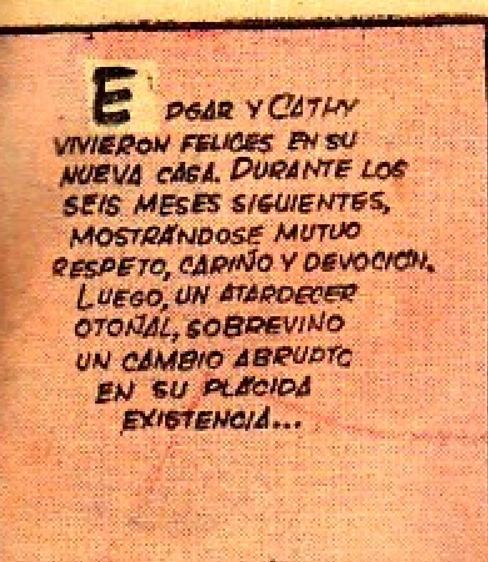

POCO DESPUÉS DE LA BODA...
ELLEN, QUISIERA QUE VINIERAS CONMIGO DONDE LOS LINTON.
NO, CATHY. DEBO QUEDARME CON HARETON.


AL REHUSAR ELLEN, CATHY PRESIONÓ A SU MARIDO Y A SU HERMANO, PARA QUE LE AYUDARAN A HACER DEJAR CUMBRES BORRASCOSAS A LA AMA DE LLAVES.
¡BASTA YA, ELLEN! ¡EMPACA Y VETE! YA QUE MURIÓ EL AMA, NO QUIERO MUJERES EN LA CASA. EL PÁRROCO SE HARÁ CARGO DEL NIÑO.


ME VOY, AMO. PERO LE DIRÉ QUE SE LIBRA USTED DE LA GENTE DECENTE, SÓLO PARA DESTRUIRSE MÁS APRISA.




ELLEN NO TIENE SINO QUE OBEDECER LAS ÓRDENES DE HINDLEY, Y ASÍ, CONTRA TODOS SUS DESEOS, DICE ADIÓS A HARETON, EN MEDIO DE SUS LÁGRIMAS, Y ABANDONA CUMBRES BORRASCOSAS.


EDGAR Y CATHY VIVIERON FELICES EN SU NUEVA CASA. DURANTE LOS SEIS MESES SIGUIENTES, MOSTRÁNDOSE MUTUO RESPETO, CARIÑO Y DEVOCIÓN. LUEGO, UN ATARDECER OTOÑAL, SOBREVINO UN CAMBIO ABRUPTO EN SU PLÁCIDA EXISTENCIA...


ELLEN VENÍA DEL JARDÍN, CON UNA PESADA CANASTA LLENA DE MANZANAS QUE RECOGIERA, Y...


CUANDO SE DETUVO A DEPOSITAR SU CARGA EN LA PUERTA TRASERA...


HE ESPERADO CASI UNA HORA... NO QUERÍA ENTRAR. ¿ME RECONOCES?
¡QUÉ! ¡HAS VUELTO!


SÍ, SOY HEATHCLIFF. ¿ESTÁN EN CASA TUS AMOS?... QUIERO HABLAR CON CATHY. DILE QUE ALGUIEN DE GIMMERTON DESEA VERLA.


¿CÓMO TE RECIBIRÁ?... ¡VAS A TRASTORNARLA! ¡Y ESTÁS TAN IRRECONOCIBLE, HEATHCLIFF!
LLEVA MI MENSAJE. ¡NO ME IRÉ ANTES!




ELLEN SE DIRIGE A LA SALA...
ALGUIEN DE GIMMERTON DESEA VERLA, SEÑORA.
¿A MÍ?... BIEN, CORRE LAS CORTINAS Y SIRVE EL TÉ. AHORA VUELVO.


MOMENTOS DESPUÉS...
¡EDGAR! ¡EDGAR!


¡OH, EDGAR! ¡HEATHCLIFF HA VUELTO!
BUENO... NO TE DESMAYES POR ESO. ¡NUNCA FUE PARA MI NINGUNA JOYA!... ¿PARA QUÉ EXCITARSE?


SÉ QUE NUNCA TE GUSTÓ... PERO TRATA DE SER AMISTOSO... ¿LE DIGO QUE SUBA?

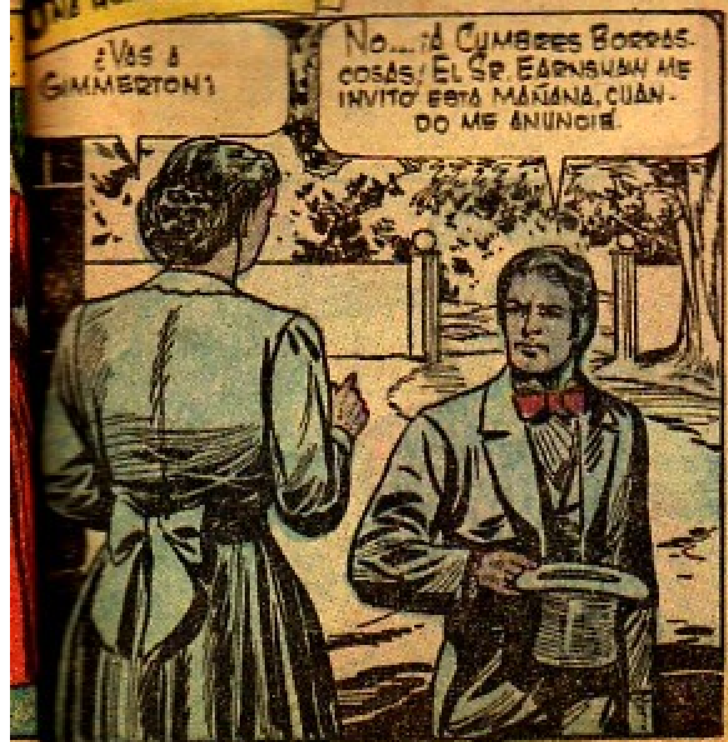

QUE ELLEN LO LLAME... Y, CATHY, PROCURA NO INCURRIR EN ABSURDOS. NO ES NECESARIO QUE LA SERVIDUMBRE SE ENTERE DE QUE RECIBISTE A UN ANTIGUO CRIADO DE TU HERMANO.


MOMENTOS DESPUÉS, TRAS UN TORPE Y EMBARAZOSO CAMBIO DE SALUDOS...
SIÉNTESE, SEÑOR. ME ALEGRO DE VERLE... SI ELLO ALEGRA A LA SRA. LINTON.


¡CRUEL HEATHCLIFF! NO MERECES ESTA BIENVENIDA... ¡ESTAR AUSENTE TANTO TIEMPO Y NO DAR SEÑAS DE TI!


¿SEÑAS DE MÍ? ¿ACASO LAS DISTE TÚ DE TI?... ¡HE LUCHADO TANTO EN LA VIDA DESDE QUE OÍ TU VOZ LA ÚLTIMA VEZ!...

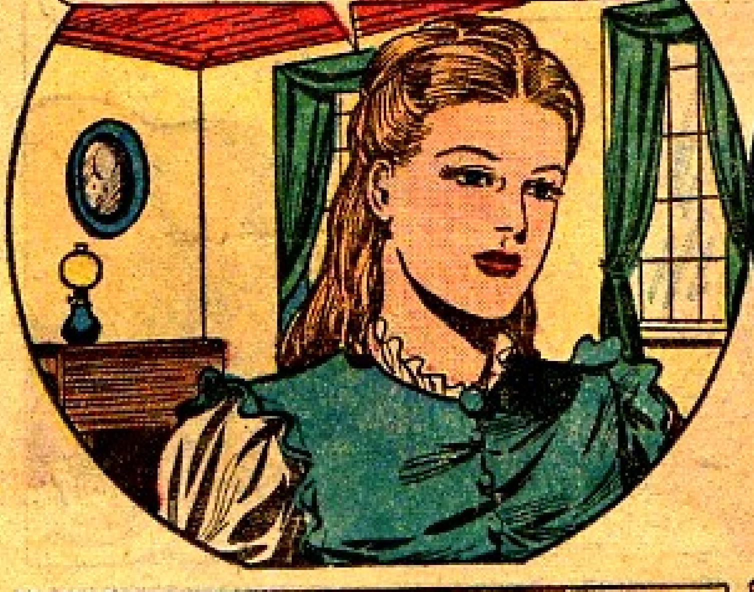

¡CATHY! COMO NO QUIERAS QUE TOMEMOS EL TÉ FRÍO, VEN A LA MESA. EL SR. HEATHCLIFF TIENE QUE VIAJAR ESTA NOCHE, PARA ALOJARSE, Y YO TENGO HAMBRE.


UNA HORA DESPUÉS...
¿VAS A GIMMERTON?
NO... ¡A CUMBRES BORRASCOSAS! EL SR. EARNSHAW ME INVITÓ ESTA MAÑANA, CUANDO ME ANUNCIÉ.


AL IRSE HEATHCLIFF, ELLEN MEDITÓ EN SUS ÚLTIMAS PALABRAS.
EL SEÑOR EARNSHAW LO INVITÓ... Y ÉL SE ANUNCIÓ... ¡ME TEMO QUE HEATHCLIFF HAYA REGRESADO PARA COMETER UNA BARBARIDAD! ¿A QUÉ VENDRÍA?

EN LOS DÍAS QUE SIGUIERON, HEATHCLIFF SE CONVIRTIÓ EN UN ASIDUO VISITANTE DE LOS LINTON. ISABEL, AHORA UNA ENCANTADORA JOVEN DE 18 AÑOS, DEMOSTRÓ REPENTINAMENTE UNA ATRACCIÓN IRRESISTIBLE HACIA EL EXTRAÑO Y SOMBRÍO HUÉSPED...












PRONTO FUE DEL DOMINIO COMÚN EL QUE HEATHCLIFF SE HABÍA INSTALADO COMO EL AMO DE CUMBRES BORRAS-COSAS. HINDLEY, OBLIGADO A CEDER ANTE HEATHCLIFF POR RAZONES FINANCIERAS, SE HUNDIÓ AÚN MÁS EN SU DISIPACIÓN Y DESORDENADO MODO DE VIVIR...
UN DÍA, HONDAMENTE PREOCUPADA POR LOS RUMORES QUE CORRÍAN, ELLEN DECIDIÓ VISITAR CUMBRES BORRASCOSAS.
¡HARETON, CRIATURA! ¡SOY YO, ELLEN, TU NODRIZA!

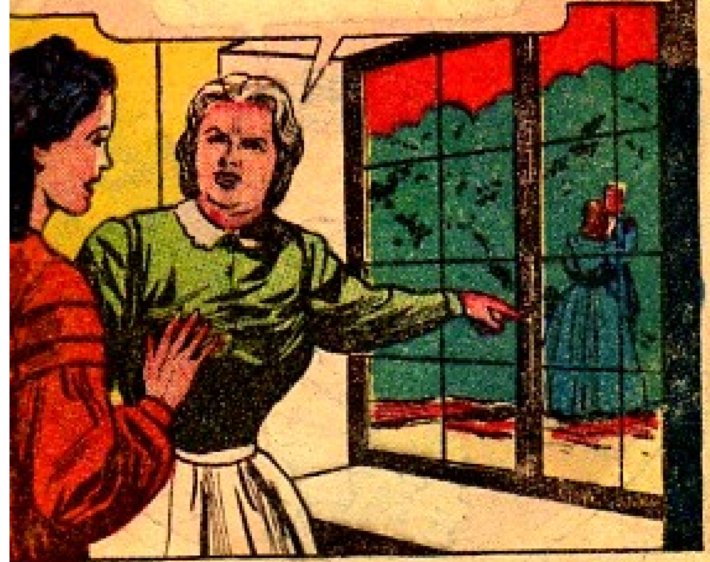

EL NIÑO SE RETIRÓ Y TOMÓ UNA PIEDRA, MALDICIENDO COMO UN CARRETONERO.
¡NO ME RECONOCE!


ELLEN LE OFRECIÓ UNA NARANJA Y EL NIÑO SE LA ARREBATÓ DE MAL MODO.


ELLEN LE OFRECIÓ UNA SEGUNDA...
¿QUIÉN TE ENSEÑÓ ESAS BELLAS PALABRAS? ¿EL PÁRROCO?


¡AL DIABLO TÚ Y EL PÁRROCO! ¡DAME ESO!


¿Y QUÉ TE ENSEÑA TU PADRE?
¡NO METERME CON ÉL! ES HEATHCLIFF QUIEN ME ENSEÑA A MALDECIR A TODOS... ¡A MI PADRE TAMBIÉN!
DEVUELVO A MI PADRE LO QUE ÉL ME DA A MI... ¡MALDICIÓN POR MALDICIÓN! DICE QUE YO HAGA LO QUE SE ME ANTOJE.
SORPRENDIENDO A HEATHCLIFF, ELLEN SE REGRESÓ Y NO SE DETIENE SINO HASTA LA INTERSECCIÓN DE LOS CAMINOS...
HEATHCLIFF NO DEBE SABER QUE ESTUVE AQUÍ.
UN DÍA, EN QUE ELLEN SE ASOMABA AL PATIO POR LA VENTANA DE SU COCINA, VIO...
¡NO, HEATHCLIFF, NO AQUÍ EN EL PATIO! ¡MI HERMANO SE ENOJARÁ!
¡TRAIDOR! ¡HIPÓCRITA!... ¡MIENTES Y ENGAÑAS DELIBERADAMENTE!
¿QUIÉN, ELLEN?


¡TU AMIGO! ¡ESE INÚTIL, ESE CANALLA! ¡AH! NOS HA VISTO Y SEGURAMENTE AHORA ENTRARÁ. ¡ESPERO VER QUÉ INFAME EXCUSA INVENTA, PARA HACER EL AMOR A LA SEÑORITA ISABEL!


MOMENTOS DESPUÉS, HEATHCLIFF ABRE LA PUERTA...
¡HEATHCLIFF! ¿QUÉ TE PROPONES PREPARANDO ESE ESCÁNDALO? ¡TE DIJE QUE DEJARAS EN PAZ A ISABEL! ¿QUIERES QUE EDGAR TE PROHIBA VENIR A LA CASA?


¡QUE LO INTENTE! ¡TENGO DERECHO A HACER EL AMOR A ISABEL, SI A ELLA LE PLACE! Y TÚ, NO NECESITAS ESTAR CELOSA... ¡NO SOY TU MARIDO!


SI QUIERES A ISABEL, CÁSATE CON ELLA. ¡PERO BIEN SÉ QUE NO LO DESEAS! ¡POR EL CONTRARIO, ME DIJISTE QUE LA ODIABAS!


YO TENGO MIS RAZONES PARA HACER LO QUE HAGO, CATHY. ¡SI YO SUPIERA QUE TÚ DESEABAS QUE YO ME CASARA CON ELLA, ME CORTARÍA EL PESCUEZO!

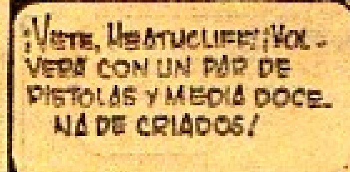

ELLEN LOS DEJA Y SUBE A BUSCAR A EDGAR, QUIEN ESPERA A CATHY ESCALERAS ARRIBA.


ELLEN, ¿DÓNDE ESTÁ LA SEÑORA?
EN LA COCINA, ALTERADA POR LA CONDUCTA DEL SR. HEATHCLIFF. ¡POR CIERTO QUE SERÍA BUENO QUE NO SE LE RECIBIERA MÁS EN ESTA CASA, SEÑOR!
ELLEN EXPLICA LO SUCEDIDO...

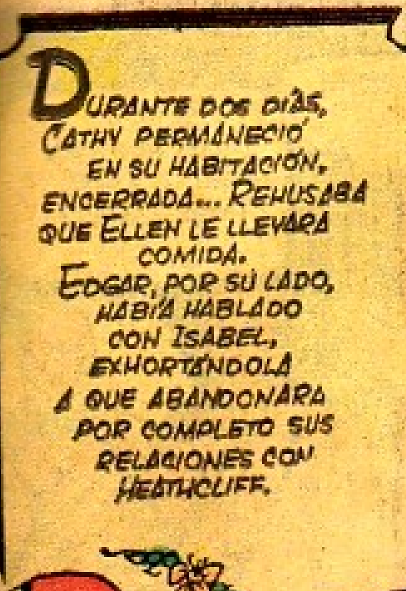

ESTO ES YA INSUFRIBLE. MANDA POR DOS CRIADOS, ELLEN. ¡YA HE TOLERADO BASTANTE LOS CAPRICHOS DE CATHY Y DE SU TRUHÁN AMIGO!


MOMENTOS DESPUÉS...
¡SU PRESENCIA, SEÑOR, ES PARA MÍ COMO UN VENENO! ¡LE DOY TRES MINUTOS PARA DEJAR ESTA CASA Y NO VOLVER A ELLA JAMÁS!
¡CATHY, TU CORDERO AMENAZA COMO SI FUERA UN TIGRE! ¡CORRE PELIGRO DE ESTRELLARSE EL CRÁNEO CONTRA MIS PUÑOS! ¡JA-JA!


CUANDO HEATHCLIFF SE ACERCA AMENAZADOR A EDGAR, ÉSTE LE ASESTA UN FUERTE GOLPE EN LA GARGANTA Y SALE CORRIENDO DE LA HABITACIÓN.



¡VETE, HEATHCLIFF! ¡VOLVERÉ CON UN PAR DE PISTOLAS Y MEDIA DOCENA DE CRIADOS!
¡ANTES DE TRASPASAR LOS UMBRALES, LE APLASTARÉ! ¡DÉJAME BUSCARLO!
PERO EDGAR REGRESÓ ACOMPAÑADO DE VARIOS SIRVIENTES, Y HEATHCLIFF SE VIO OBLIGADO A PARTIR.


DURANTE DOS DÍAS, CATHY PERMANECIÓ EN SU HABITACIÓN, ENCERRADA... REHUSABA QUE ELLEN LE LLEVARA COMIDA.
EDGAR, POR SU LADO, HABÍA HABLADO CON ISABEL, EXHORTÁNDOLA A QUE ABANDONARA POR COMPLETO SUS RELACIONES CON HEATHCLIFF.


AL TERCER DÍA, CATHY ABRIÓ LA PUERTA A ELLEN...
ES TIEMPO DE QUE SEA JUICIOSA, SRA. LINTON. LO MENOS QUE PUED HACER, ES SER CONSIDERADA CON EL SR. LINTON


¿Y QUÉ ES LO QUE HACE ESE ASÉ-TICO?... ¿ESTÁ EN UN TRANCE... O SE HA MUERTO?


CREO QUE ESTÁ BIEN... SE HA ENTREGADO POR COMPLETO A SUS LIBROS. NO TIENE MÁS COMPAÑÍA.
¿LIBROS?... ¡Y YO AQUÍ MURIÉNDOME! ¿TANTO LE IMPOR-TA MI VIDA?


¡VAMOS, SEÑORA! EL AMO NO CREE QUE SU CONDICIÓN SEA PELIGROSA. ¡NO VA A PENSAR QUE USTED VA A DEJARSE MORIR DE HAMBRE!


NO OBSTANTE, CONTRA LAS CREENCIAS DE ELLEN, CATHY ESTABA GRAVE-MENTE ENFERMA. CORRÍA GRAN RIESGO DE PERDER LA RAZÓN. EL MÉDICO FUE LLAMADO Y ESTUVO JUNTO A LA ENFERMA TODA LA NOCHE.

4 DÍAS DESPUÉS...

¿CÓMO ESTÁ, DOCTOR?

PASÓ LA CRISIS. PERO
...E DE ADVERTIRLE QUE
...ENDRÁ QUE EVITÁRSELE
...UALQUIER EXCITACIÓN.
DE OTRO MODO, NO
...ESPONDO DE LAS
CONSECUENCIAS.

DE PRONTO...

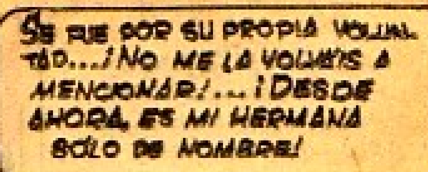
¡AMO, AMO! ¡LA SEÑORITA ISABEL!

¡SH! ¿QUÉ OCURRE?... ¿QUÉ TIENE ISABEL?

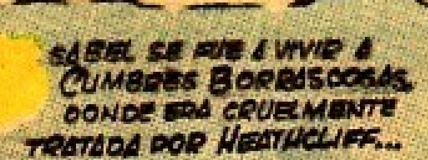











ISABEL SE FUE A VIVIR A CUMBRES BORRASCOSAS, DONDE ERA CRUELMENTE TRATADA POR HEATHCLIFF...
UN DÍA, CUANDO EDGAR SE ENCONTRABA AUSENTE, HEATHCLIFF VISITÓ SECRETAMENTE A CATHY... LA EXCITACIÓN FUE DEMASIADO PARA ELLA Y A LA MEDIANOCHE DE ESA MISMA FECHA, FALLECIÓ, LUEGO DE DAR A LUZ A UNA NIÑA.


¡POBRE EDGAR!... PERO SU PESAR NO ES NADA, COMPARADO CON EL DE HEATHCLIFF CUANDO SE ENTERE.


HEATHCLIFF, QUIEN HABÍA PROMETIDO REGRESAR AL DÍA SIGUIENTE, FUE ABORDADO POR ELLEN EN EL JARDÍN... Y ANTES DE QUE LA ANCIANA PUDIERA DECIR NADA...
¡HA MUERTO! ¡LO SÉ SIN QUE ME LO DIGAS...; ¡Y NO LLORES, ELLEN, QUE ELLA NO QUIERE TUS LÁGRIMAS!


SI... ¡MUERTA! ¡EN EL CIELO, ESPERO! DONDE TODOS NOS REUNIREMOS ALGÚN DÍA... SI APRENDEMOS A EVITAR EL MAL


¿CÓMO MURIÓ?... ¿MENCIONÓ MI NOMBRE?
SILENCIOSAMENTE... COMO SI SOÑARA...


HEATHCLIFF LANZÓ UN GRITO DE ANGUSTIA...
¡CATHERINE EARNSHAW! ¡NO DESCANSES MIENTRAS YO VIVA! ¡PERMANECE CONMIGO, TOMA MI FORMA!... ¡VUELVEME LOCO!... ¡PERO NO ME DEJES EN LAS TINIEBLAS, DONDE NO PUEDA HALLARTE! ¡NO PUEDO VIVIR SIN MI PROPIA VIDA; NO PUEDO VIVIR SIN MI ALMA!



HEATHCLIFF REGRESÓ A CUMBRES BORRASCOSAS.

DURANTE LOS FUNERALES, AL DÍA SIGUIENTE, EL CORTEJO ESTUVO CONSTITUIDO SOLO POR LINTON Y LOS SIRVIENTES.

AL OTRO DÍA, LINTON SE ENCERRÓ EN SU CUARTO, MIENTRAS EL SALÓN SE CONVERTÍA EN APOSENTO APROPIADO PARA LA ATENCIÓN DE LA NIÑA, A LA QUE SE LLAMÓ CATHERINE.











SABEL SE INSTALÓ CERCA DE LONDRES Y DIO A LUZ A UN HIJO... AL QUE SE LE BAUTIZÓ CON EL NOMBRE DE LINTON, Y DESDE EL PRINCIPIO DIO PRUEBAS DE SER UN NIÑO ENFERMIZO, VOLUNTARIOSO Y REBELDE.

HEATHCLIFF DESCUBRIÓ LA RESIDENCIA DE ISABEL Y SUPO DE LA EXISTENCIA DEL NIÑO. POR EL MOMENTO, NO LOS MOLESTÓ; MAS LUEGO...

¡CONQUE LE LLAMARON LINTON!... ¿ES QUE QUIEREN QUE TAMBIÉN A ÉL LO ODIE?

¡LO QUE CREO QU QUIEREN, ES QUE NO SEPA USTED MÁS DE ELLOS!

CUANDO ASÍ LO DESEE, LO TENDRÉ. ¡QUE CUENTEN CON ESO!

HINDLEY MURIÓ POCO DESPUÉS Y LA ANCIANA ELLEN ASISTIÓ A LOS FUNERALES.

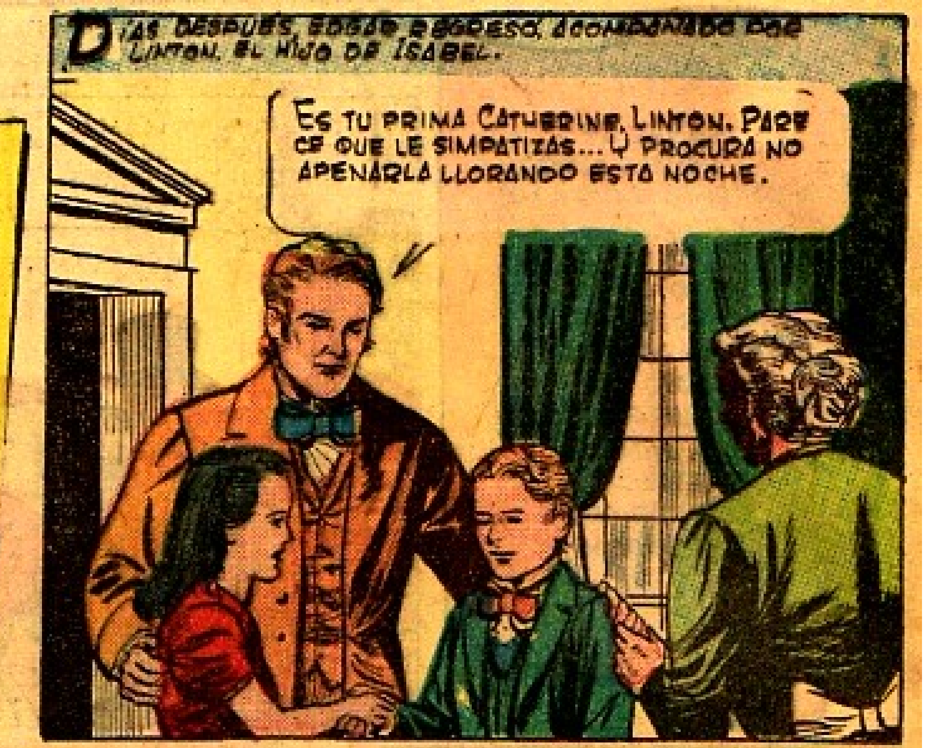
QUE LE ENTIERREN EN EL CRUCE DE UN CAMINO, SIN CEREMONIA DE NINGUNA ESPECIE. ¡NECIO!

LUEGO, HEATHCLIFF VOLVIÓ SU ATENCIÓN AL PEQUEÑO HARETON...

NO TE LLEVARÁN, PEQUEÑO! ¡ERES MÍO! Y VEREMOS SI DOS ÁRBOLES NO CRECEN TORCIDOS, CUANDO EL MISMO VIENTO LOS DOBLEGA. ¡AMBOS!

AHORA, HEATHCLIFF ERA AMO Y SEÑOR DE CUMBRES BORRASCOSAS... HARETON, EL HEREDERO LEGAL, ESTABA REDUCIDO A LA MÁS COMPLETA DEPENDENCIA Y ERA UN JUGUETE EN LAS MANOS DEL ENEMIGO DE SU PADRE.

La paz y la tranquilidad parecieron reinar durante los siguientes doce años en la vieja casa de los Linton.
Cuando esta paz se vio perturbada por la noticia de que Isabel se moría, Edgar dejó su hogar en manos de Ellen, para acudir al lado de su hermana... Con la vieja y fiel servidora, quedaban Catherine, una jovencita ya, y los sirvientes.





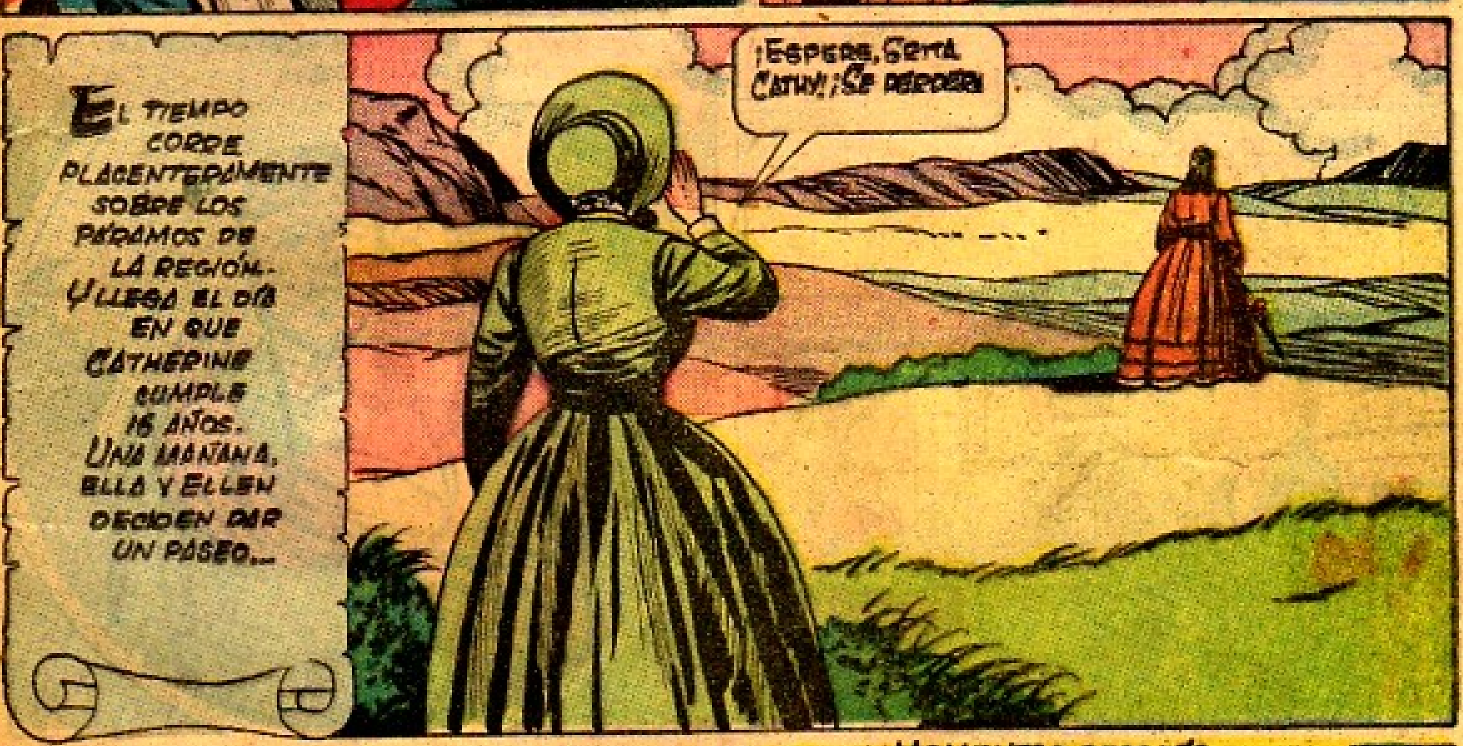




Sabiendo que sería en vano mantener a Linton separado de su legítimo padre, Edgar, con reservas, promete enviarlo a Heathcliff a la mañana siguiente.


Al día siguiente, Heathcliff se adueña de su legítimo heredero...
Espero que seas bondadoso con el chico, Heathcliff... o no lo conservarás mucho tiempo. ¡Y recuerda que es el único pariente que tienes en el mundo!
Seré bondadoso, no temas.


Sí, Ellen... Puede que mi hijo sea algún día dueño del hogar de los Linton... ¡Y no quiero que muera antes! Por otro lado... ¡le desprecio y odio sus gimoteos!... ¡Pobre infeliz!


El tiempo corre placenteramente sobre los páramos de la región. Y llega el día en que Catherine cumple 16 años. Una mañana, ella y Ellen deciden dar un paseo...
¡Espere, Srta. Cathy! ¡Se perderá!


Nos acercamos a la propiedad de Heathcliff... Y el Sr. Linton me ha dicho que lo evitemos.


Momentos después...
¿Qué hacen en mis tierras? Robándome las frutas, supongo.
¡Jamás he tomado ninguna! Papá me dijo que había buenos huertos por aquí... y quise conocerlos


¿Y QUIÉN ES TU PADRE?
EL SR. LINTON, DE LA PROPIEDAD THRUSHCROSS. SABÍA QUE NO ME CONOCÍAIS, O NO ME HABRÍAIS HABLADO ASÍ. ¿ES VUESTRO HIJO?


NO, NO LO ES... PERO TENGO UNO. Y ME GUSTARÍA QUE LO CONOCIERAS.
SRITA. CATHERINE, TENEMOS QUE VOLVER!


CATHERINE INSISTIÓ EN ENTRAR EN LA CASA, A PESAR DE LA OPOSICIÓN DE ELLEN.
¿NO LO RECUERDAS? ¡ES TU PRIMO LINTON, A QUIEN TANTO DESEABAS CONOCER!
¿ES ESTE LINTON? ¡OH! ¡CÓMO HA CRECIDO!


EL JOVEN SE ADELANTÓ Y CATHERINE LO BESÓ AFECTUOSAMENTE.


¡ENTONCES ERES MI TÍO! PENSÉ QUE ME SIMPATIZARÍAS, AUNQUE FUERAS RUDO AL PRINCIPIO... ¿POR QUÉ NO NOS VISITAS Y LLEVAS A LINTON?
¡EA! ¡SI TIENES MUCHOS BESOS QUE REGALAR, DÁSELOS A TU PRIMO LINTON!


ES MEJOR QUE NO LE DIGAS A TU PADRE QUE ESTUVISTE AQUÍ... ¡O TE PROHIBIRÁ QUE VUELVAS EN LO SUCESIVO, CATHERINE!

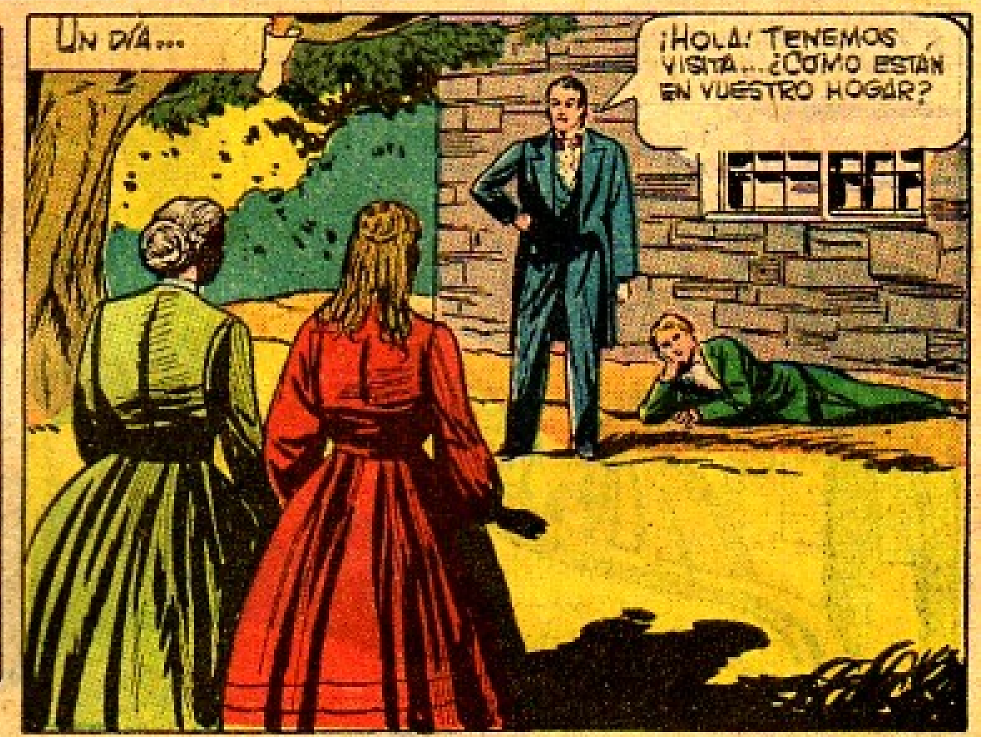
NO FUE SINO HASTA VARIOS MESES DESPUÉS, CUANDO CATHY PERSUADIÓ A ELLEN DE QUE LA LLEVARA CON EL HIJO DE HEATHCLIFF...

¡NO, NO ME BESÉIS, SRITA. LINTON!; ¡ME SOFOCÁIS!

SÉ QUE ESTÁS ENFERMO. ¿PUEDO HACER ALGO?

¿POR QUÉ NO HABÍAS VENIDO? ¿SABES QUE ESE NECIO DE HARETON SE MOFA DE MÍ?... ¡LO ODIO! ¡LOS ODIO A TODOS!; ¡SON SERES DETESTABLES!

DÍAS DESPUÉS, EDGAR LINTON ENFERMÓ GRAVEMENTE Y FUE CONFINADO A SU HABITACIÓN... CATHY, POR SU LADO, CONTINUABA SUS FURTIVAS VISITAS A CUMBRES BORRASCOSAS Y CAÍA LENTAMENTE EN LA TRAMPA QUE HEATHCLIFF HABÍA PREPARADO PARA ELLA... EL CEBO ERA SU DEBILUCHO HIJO LINTON.





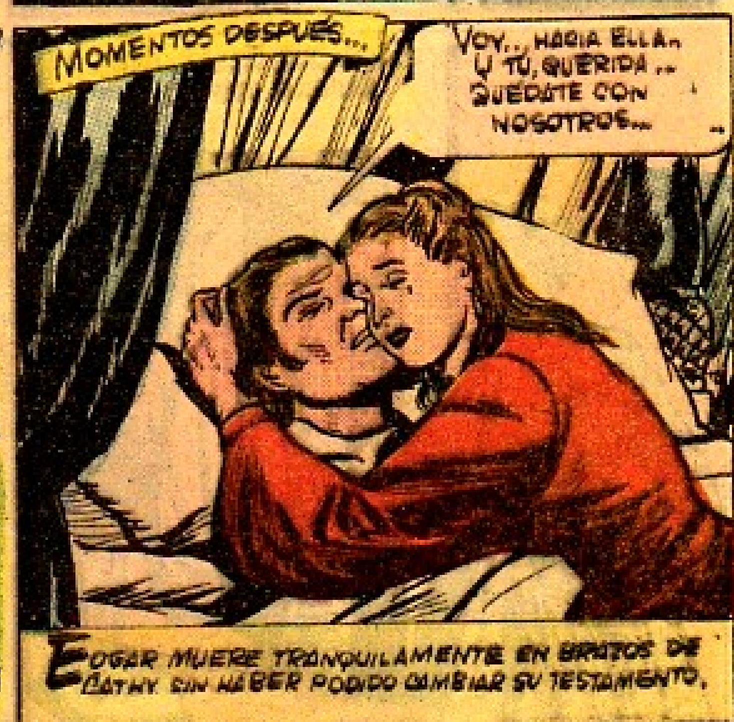



¿ESTIMULADO?... ¡BAH! MÁS BIEN CREO QUE DEBERÍA ESTAR BAJO LA VIGILANCIA DE UN MÉDICO.
ASÍ SERÁ DENTRO DE POCO.
PERO ANTES, ¡ARRIBA LINTON! ¡NO ESTÉS TENDIDO ALLÍ!... ¡ARRIBA, TE DIJE!
CON FEROCIDAD, OBLIGA A ELLEN Y A CATHY A ENTRAR EN LA CASA Y CIERRA LA PUERTA CON LLAVE.
TOMARÁN EL TÉ ANTES DE IRSE... ¡SRITA. LINTON, SIÉNTESE JUNTO A ÉL!
TEMEROSA POR HABER SIDO ENCERRADA, CATHY SE LANZA SOBRE LA LLAVE...
VAMOS, CATHERINE. ¡QUITA O TENDRÉ QUE CASTIGARTE! Y ESO HARÁ QUE SE ENOJE ELLEN...
FURIOSA, LA JOVEN MINCA LOS DIENTES EN LA MANO DE SU CAPTOR.
¡AH, CANALLA!
¡TOMA, POR TU MAL GENIO!
¡CANALLA! ¡VILLANO!
AHORA VE CON LINTON Y LLORA. ¡YO SERÉ EN LO SUCESIVO TU PADRE! ¿LO OYES?... ¡TU PADRE!


TRAS CUATRO DÍAS DE SECUESTRO, ELLEN ES LIBERADA Y SE DIRIGE DIRECTAMENTE A LA HABITACIÓN DE SU AMO ENFERMO, A QUIEN RELATA SUS EXPERIENCIAS EN CUMBRES BORRASCOSAS...
¡POBRE NIÑA!... ¡ESE MONSTRUO TRAMA QUEDARSE CON MI PROPIEDAD, HACIÉNDOLA CASARSE CON LINTON! LLAMA UN ABOGADO... CAMBIARÉ MI TESTAMENTO.


ELLEN CUMPLE PRONTAMENTE CON LAS INSTRUCCIONES.
¡BUSQUEN AL SR. GREEN, EL ABOGADO, Y ENVÍEN MEDIA DOCENA DE HOMBRES POR LA SRITA. CATHY!


LUEGO, ESA MISMA TARDE...
ELLEN, ¿AÚN VIVE PAPÁ?
¡CATHY!... ¡POR FIN VUELVES!


MOMENTOS DESPUÉS...
VOY... HACIA ELLA... Y TÚ, QUERIDA... QUÉDATE CON NOSOTROS...
EDGAR MUERE TRANQUILAMENTE EN BRAZOS DE CATHY SIN HABER PODIDO CAMBIAR SU TESTAMENTO.


LUEGO...
ME ALEGRO DE QUE MI PADRE HAYA MUERTO SIN SABER QUE ESTOY CASADA CON EL HIJO DE SU PEOR ENEMIGO
¡ASÍ QUE LLEVÓ A CABO SU AMENAZA! ¡EL MONSTRUO TE RECLAMARÁ AHORA COMO NUERA Y HARÁ QUE VIVAS EN CUMBRES BORRASCOSAS!


ESTOY RESIGNADA... LINTON ES TODO LO QUE TENGO...


Y A LA NOCHE SIGUIENTE...
PREFERIRÍA QUE LINTON VIVIERA CON NOSOTROS. ¡NO ME GUSTARÍA PERMANECER AQUÍ SIN TI!
¡NADA ME GUSTARÍA MÁS, ELLEN! PERO ME TEMO QUE ES MUCHO ESPERAR.


DE PRONTO.
¡ESE DEMONIO DE HEATHCLIFF VIENE POR EL JARDÍN! ¿LE CIERRO LA PUERTA EN LAS NARICES?


¡HÁBLALE, ELLEN! ¡NO QUIERO VERLE!


¡ALTO! ¡BASTA DE FUGAS! ¡HE VENIDO PARA LLEVARTE A CASA!


¡LINTON TE NECESITA! DESPIERTA GIMOTEANDO POR LA NOCHE Y PIDE QUE LE PROTEJAS DE MÍ. ¡TIENES QUE OCUPARTE DE ÉL!


¿Y POR QUÉ NO DEJAR AQUÍ A CATHY Y TRAER AL AMO LINTON? ¡SI LOS ODIAS A AMBOS, NO TE HARÁN FALTA!
NO. VOY RENTAR ESTA PROPIEDAD. ¡DENSE PRISA Y NO ME OBLIGUEN A ECHARLOS!
HEATHCLIFF Y CATHY SE VAN, DEJANDO A ELLEN A CARGO DE LA CASA

AL LLEGAR A CUMBRES BORRASCOSAS CATHY SE DIRIGE DIRECTAMENTE AL CUARTO DE LINTON. MOMENTOS DESPUÉS DESCIENDE LAS ESCALERAS, DANDO GRITOS FRENÉTICOS.

¡LINTON ESTÁ MUY GRAVE, HEATHCLIFF! ¡ENVÍA POR UN MÉDICO!

¡LO SABEMOS! PERO SU VIDA NO VALE UN CENTAVO...¡NI SERÉ NO QUIEN LO GASTE POR SALVARLE!

LOS DÍAS QUE SIGUEN, SON EMPLEADOS POR CATHY EN ASISTIR A SU MARIDO AGONIZANTE. UNA NOCHE...

¡ZILLAH, DI AL SEÑOR HEATHCLIFF QUE SU HIJO SE MUERE!

¡DIOS MÍO!

MINUTOS DESPUÉS, HEATHCLIFF ENTRA AL CUARTO Y VE A CATHY SENTADA EN LA CAMA.

¡VAMOS, CATHY! ¿CÓMO TE SIENTES?



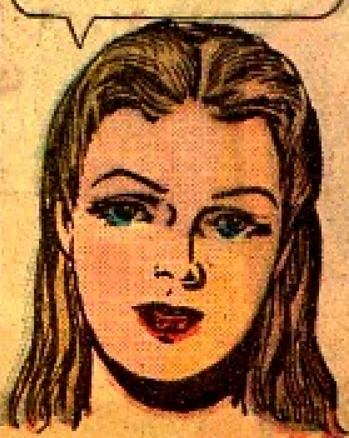












Catherine da a Hareton un beso en la mejilla, y en adelante son amigos.

FUE ELLEN LA PRIMERA EN NOTAR LOS CAMBIOS QUE SE PRESENTARON EN HEATHCLIFF EN LAS SEMANAS SIGUIENTES... SOLÍA PASARSE LAS NOCHES FUERA DE LA CASA Y, EN LOS ENCUENTROS OCASIONALES DE AMO Y LA VIEJA SERVIDORA, ÉSTA SORPRENDÍA UNA MIRADA JUBILOSA EN EL ROSTRO ADUSTO...









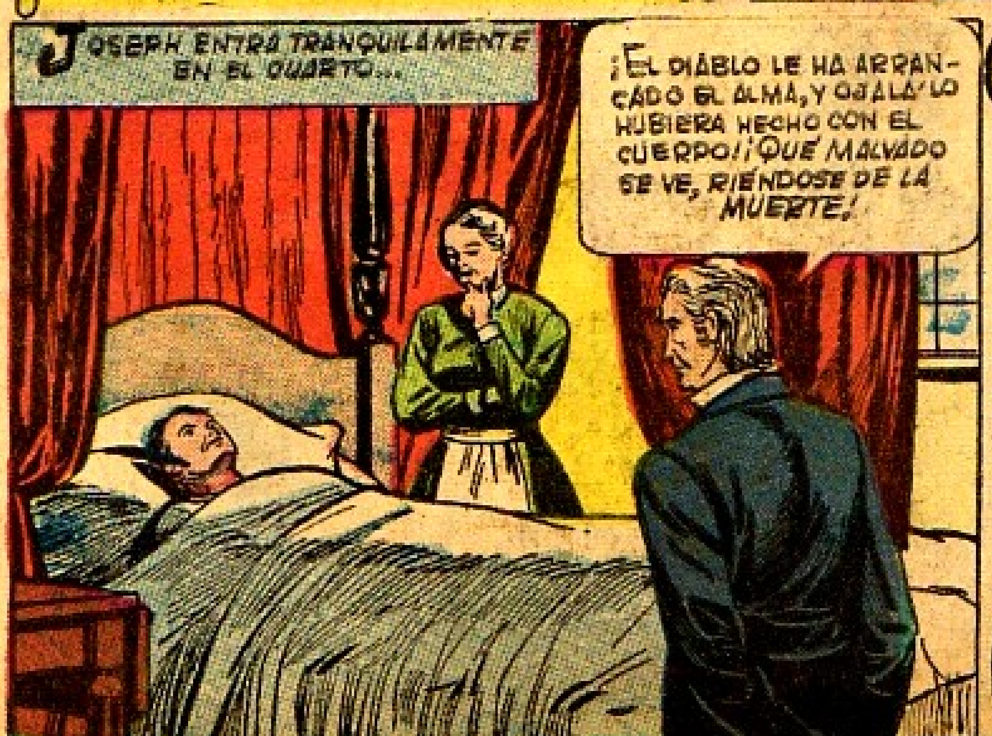












EATHCLIFF FUE ENTERRADO, DE ACUERDO CON SUS DESEOS, CERCA DE LA TUMBA DE CATHERINE EARNSHAW. EN CUANTO A CATHY LINTON Y HARETON, SE CASARON Y FUERON A VIVIR CON ELLEN A LA PROPIEDAD DE THRUSHCROSS. JOSEPH QUEDÓ SOLO A CARGO DE CUMBRES BORRASCOSAS, CUYAS HABITACIONES SE CERRARON, PARA EL USO DE LOS ESPECTROS QUE QUISIERAN HABITARLAS.

-FIN-

EMILY JANE BRONTE



EMILY Jane Bronte, nació en Thornton, Inglaterra, en agosto de 1818. Su padre fué Patrick Bronte, cuyo nombre era en realidad Brunty y el cual cambió después. Su mujer era de constitución delicada y murió de cáncer en 1821, dejando seis hijos. De estos, Charlotte, Emily y Anne estaban destinadas a la fama gracias a sus extraordinarias dotes literarias. Tres meses después del nacimiento de Anne, su padre se mudó a Haworth, donde permaneció el resto de sus días.

La figura de Emily Bronte aparece rodeada de leyendas y la crítica suele confundir su personalidad con la de los personajes por ella creados. Asi, la pintura de su vida no es muy exacta. En todo caso, habría que atenerse a la biografia escrita por su hermana Charlotte.

Era de apariencia delicada, pero raramente estaba enferma. Su rostro pálido y su delgada figura expresaban fragilidad y no era raro que su continente en general resultara extravagante o chocara, ya que descuidaba su vestido y era fria e indiferente. Solia entrar en habitaciones llenas de amigos o parientes, tomar un objeto o un libro, y salir, sin haber pronunciado una palabra o haber expresado el menor reconocimiento.

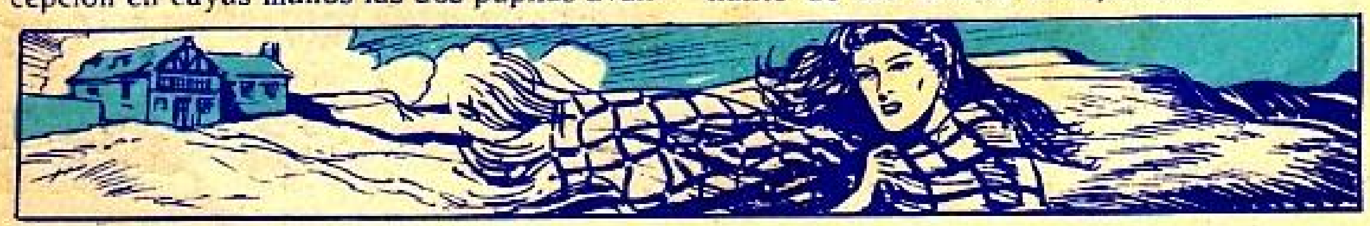
Los niños fueron educados en el hogar toda su vida, con la sola excepción de un año en que Maria, Elizabeth, Charlotte y Emily, fueron enviadas a la escuela parroquial de Cowan Bridge.

A principios de 1842, Emily acompañó a Charlotte en un viaje a Bruselas, donde fueron pupilas del pensionado Heger. El talento manifiesto de las dos estudiantes inglesas, atrajo la atención del profesor más destacado, Constantin Heger, hombre de aguda percepción en cuyas manos las dos pupilas avanzaron rápidamente en el conocimiento de la lengua francesa. Después de ocho meses, sin embargo, sus estudios se vieron abruptamente interrumpidas por la muerte de una tia y ambas regresaron a Inglaterra. Charlotte se hallaba a gusto en Bruselas, pero Emily añoraba su hogar y los vientos salvajes de los páramos. Sin embargo, parece ser que, en Bruselas, y a pesar de su reserva, Emily fué más apreciada que Charlotte. Su naturaleza apasionada era más fácilmente comprendida que el decoroso temperamento de Charlotte. Elizabeth Bramwell ofreció a las jóvenes una suma que les proporcionaba cierta independencia; asi, en vez de buscar otra escuela, las hermanas decidieron continuar sus estudios en el propio hogar.

Los poemas de Emily (única entre las hermanas que tenia el don poético), lanzan bastante luz sobre su personalidad. Por ellos sabemos de su estoicismo y su pasión por los salvajes páramos ingleses, en la cual casi hay "adoración por la Naturaleza".

Emily es tan sobresaliente como poetisa que como novelista. Sus "Estoico Antiguo" y "Vidas" constituyen algunos de los mejores poemas que cualquier mujer haya ofrecido a la literatura inglesa. Y "Cumbres Borrascosas" forma, aparte, un monumento de grandiosidad e intensidad dramática raramente logrados. Es una obra sincera, apasionada, inolvidable, hechicera a causa de su tristeza y melancolia. Es muy importante recordar la atmósfera victoriana en medio de la cual fueron escritas las novelas de Emily y Charlotte Bronte, si se quiere tener una idea cabal de la grandeza de esas obras. Su mundo estaba construido sobre la pura imaginación y es precisamente eso lo que les da realidad, significación, universalidad.

Emily falleció al contar 31 años. Habia estado enferma por algún tiempo; sin embargo, no fué sino hasta dos horas antes de morir cuando aceptó acostarse y ser visitada por el médico. Con su muerte la más brillante de las Bronte desapareció.



PIONEROS DE LA CIENCIA:



Si pensamos en los nombres que más han contribuido al desarrollo de las ciencias químicas, el nombre de Dmitri Mendeleyev ha de venirnos a la mente por fuerza. Este gran sabio ruso no solamente revisó las leyes periódicas que clasifican todos los elementos simples, sino que predijo, con precisión absoluta, el descubrimiento de tres nuevos elementos. Asimismo, concretó los conocimientos acerca del problema de las soluciones químicas, en el punto absoluto de ebullición conseguido en el éter y el petróleo.

Dmitri Mendeleyev, el más chico de 17 hermanos, nació en Tobolsk, Siberia, el 7 de febrero de 1834. De joven estudió en la escuela local, de donde fué luego enviado a San Petersburgo. Se graduó en química en 1856 y se convirtió en un capaz ayudante de instructores. Sus brillantes trabajos, le valieron un ascenso como profesor de química en el Instituto Tecnológico en 1863. Tres años después, ocupó la rectoría.

El nombre de Mendeleyev se asocia comúnmente y sobre todo con la ley de la periodicidad de los elementos. Aunque otros químicos, antes de él, habían experimentado con los cuerpos simples y habían descubierto que se hallaban éstos relacionados por pesos atómicos y ciertas propiedades físicas, no existía más que una grosera clasificación de los elementos conocidos. Fué, pues, Mendeleyev quien concibió la tabla periódica de los elementos, actualmente en uso.

Esta tabla está constituída por seis columnas transversales y dieciocho verticales. Primero, colocó el sabio los elementos en secciones, en las filas horizontales. Así, se expresaba que los elementos de una línea dada, mostraban una misma repetición de propiedades químicas. Luego, arregló los elementos en las filas verticales, en lo que él llamó "familias". Pero, una vez completada la tabla, el sabio observó que en ella quedaban espacios vacíos. Y creyó que en esos espacios habrían de colocarse en el futuro, elementos hasta entonces desconocidos.

Era necesario descubrirlos, para demostrar que su teoría de la periodicidad, así como del progresivo peso atómico, eran más que hipótesis.

Así, en 1871, Mendeleyev predijo que, tarde o temprano, tres nuevos elementos habrían de ser descubiertos. Describió sus propiedades y las combinaciones favorables que dichos cuerpos habrían de tener.

Denominó a los tres elementos desconocidos "eka boro", "eka aluminio" y "eka sílice". La gran mayoría de los químicos de la época, ridiculizaron las profesías de Mendeleyev, pero, en el transcurso de quince años, todos sus cálculos resultaron exactos. El "eka aluminio" fué descubierto en 1871 y llamado Gallo, en honor de Francia (Galia). El gallo es un metal poco maleable y de brillante aspecto.

El "eka boro" se descubrió en 1879, y se le llamó Escandio, en honor de Escandinavia. Es uno de los metales más raramente hallados en forma simple y generalmente se encuentra en Noruega y Finlandia. Se supone que abunda en el sol y las estrellas.

El "eka sílice", fué descubierto en 1886, y se le dió el nombre de Germania, en honor de Alemania. Es muy semejante al Zinc.

Aún cuando los elementos descubiertos gracias a Mendeleyev en nada hayan contribuido a la riqueza material de las naciones, ya que su producción es costosa y por ende, se trata de materias poco comerciales, su valor intrínseco es apreciable. Efectivamente, gracias a ellos se comprobó la eficacia de la tabla de Mendeleyev; gracias a las leyes implícitas en la distribución de la tabla, los sabios han llegado posteriormente hasta el descubrimiento de la energía atómica.

Mendeleyev recibió varios honores durante su vida, incluyendo las medallas de Davy y de Copeland. El Zar lo honró haciéndolo director del departamento de pesas y medidas. Hoy, en cambio, el nombre de Mendeleyev está más alto: asociado con la energía atómica. Si sus descubrimientos han sido para bien o para mal de la Humanidad, eso lo dirá el tiempo.

DMITRI I. MENDELEYEV

PERROS HEROICOS:

"PETE", EL PEQUINES



Hace siglos, las damas de la nobleza china, aburridas por la vida de palacio, buscaron mascotas que cuidar y mimar. Y no tuvieron que buscar mucho, ya que a sus propias puertas existía una raza nativa de perros. El pequinés. Era simpático, pequeño, inteligente y valeroso. Tenía, pues, todos los atributos que exige una mascota, y lo fué de ahí en adelante.

Su vida, no ha cambiado a lo largo de los siglos. Ha seguido siendo un faldero de lujo. Mientras ótros perros tienen "que ganarse la vida", cuidando rebaños o arrastrando trineos por heladas regiones, el pequinés suele estar sentado en el regazo de sus amas, comiendo bombones. La mayoría de los perros evitan al pequinés y hasta los gatos, que suelen arquear el lomo y bufar en cuanto ven un perro, ignoran olímpicamente a los pequineses.

Pero, no obstante su tamaño, el pequinés es un animal valiente y cuando ha sido puesto a prueba, ha mostrado un corazón en entera desproporción con la fragilidad de su cuerpo. Vamos a contar el caso de "Pete", un pequinés que salvó la vida a sus amos.

La familia Ritchie, de Auburn, Nueva Jersey, dormía profundamente una noche de invierno. Fuera, el viento bramaba y hacía un frío tremendo, mas, dentro de la casa, todo era calor y comodidad.

Pero "Pete" no dormía. Desde hacía bastante rato había notado que algo había en la casa que no marchaba bien. Había estado levantando las orejas y olfateaba furiosamente con su chata nariz.

Y, finalmente, el olor a humo alcanzó su sensitivo órgano del olfato. Parecía provenir del sótano. "Pete", que se sabía el guardián nocturno de la casa, decidió bajar e investigar.

Según bajaba las escaleras, el olor se hacía más y más fuerte. Cuando llegó al sótano, se dió cuenta de que el humo llenaba el recinto y los ojos comenzaron a llorarle por lo acre de los gases.

Ya el humo era malo, pero en un rincón del sótano, había algo peor: ¡Fuego! ¡Largas llamas que se extendían con rapidez!

Los perros temen naturalmente al fuego. Pero "Pete" sabía que el fuego era en esos momentos un enemigo de su amo y comenzó a ladrar a las llamas, como si quisiera asustarlas, dando vueltas y vueltas en torno a la creciente hornaza.

Finalmente, los insistentes ladridos de "Pete" despertaron al señor Ritchie. Bajó de prisa las escaleras y fué recibido por el horrible espectáculo de las llamas que salían de la puerta del sótano. El señor Ritchie subió de nuevo y despertó violentamente a los demás miembros de su familia.

¡Y a tiempo! No alcanzaron la calle un momento antes de lo debido. Pues, como dijieran los bomberos que acudieron después al llamado, si los ladridos de "Pete" hubiesen alcanzado los oídos del amo momentos después, todas las vías de escape de los habitantes en la casa se habrían visto bloqueadas por las llamas.

¿Y "Pete"? ¿Se salvó también? Los bomberos hallaron su cuerpo en el sótano, donde había muerto asfixiado por el humo. Y luego, ¿quién dice que un pequinés no sirve para nada?

OPERAS FAMOSAS

"Los Maestros Cantores"

A mediados del siglo XVI, había en la ciudad de Nuremberg, Alemania, una sociedad de tenderos y comerciantes llamados los Maestros Cantores. No sólo eran oficiales y maestros de sus respectivos oficios, sino también maestros en música. Un joven que deseara ser miembro, debía demostrar su talento interpretando a la perfección canciones o piezas en festivales ofrecidos por la sociedad.

Al comenzar esta ópera, Walter von Stolzing, un joven caballero, está perdidamente enamorado de Eva, la bella hija de Veit Pogner, un orífice y el más viejo de los Maestros Cantotres. Eva corresponde al afecto de Walter. Los amantes quieren casarse pero Eva dice al novio que su padre ha declarado que ella sólo se casará con un joven que antes haya sido aceptado en la sociedad de los Maestros Cantores.

Walter hace su solicitud. Los maestros se reúnen. El hombre que ha de calificarle en el festival es el joven Sixtus Beckmesser quien también ama a Eva. Walter canta muy bien las canciones, pero el envidioso Beckmesser le da bajas calificaciones. Walter apela al público en demanda de justicia, pero los Maestros Cantores dan la razón a Beckmesser.

Esa noche, Walter aparece ante la casa de Eva y ella se escapa para verle. Tratan de fugarse pero un vigilante los obliga a retornar. La determinada doncella, empero, vuelve a salir, esta vez disfrazada de su criada Magdalena. Tratan de fugarse de nuevo, pero el entremetido Hans Sacks, el zapatero vecino, coloca una luz que los ilumina. Refugiados en la oscuridad, ambos esperan una mejor oportunidad para salir.

Mientras, Beckmesser llega con su laúd para dar serenata a Eva. Mientras Beckmesser canta, el zapatero silba y golpea en su horma. El extraño ruido mezclado, atrae a los vecinos quienes abren sus ventanas. Magdalena aparece en una ventana y David, el novio de la criada, creyendo que Beckmesser le canta a ella, le da una paliza. Mientras el pleito está en su clímax, Walter sale de su escondite y toma a Eva en sus brazos

Pero el zapatero obliga a Walter a entrar en su taller. Beckmesser sale todo golpeado y la calma se restablece cuando el sereno sopla su cuerno y canta:

"Las once y sereno para los hombres de buena fe...".

Al otro día, Hans Sacks, canta la famosa aria de "Wahm, Wahm", que quiere decir: "¡Loco, Loco!". Walter llega diciendo que ha tenido un sueño maravilloso. Hans le dice que lo traslade a la música. Hans corrige la composición y la copia en un pergamino. Cuando Hans y Walter se van para dejar que las notas se sequen, Beckmesser roba el manuscrito, creyendo que es una canción de amor escrita por el maestro zapatero. Beckmesser intenta cantar esa canción en el festival, ganar el concurso y por tanto la mano de Eva.

En el festival, Beckmesser trata de cantar la canción, pero la enreda a tal grado, que hace el ridículo. Luego Walter canta su propia canción con tal reverencia que el silencio cae sobre la reunión y es declarado vencedor y Maestro Cantor. Tan complacido queda el padre de Eva, que da sus bendiciones a los novios.

Por RICARDO WAGNER





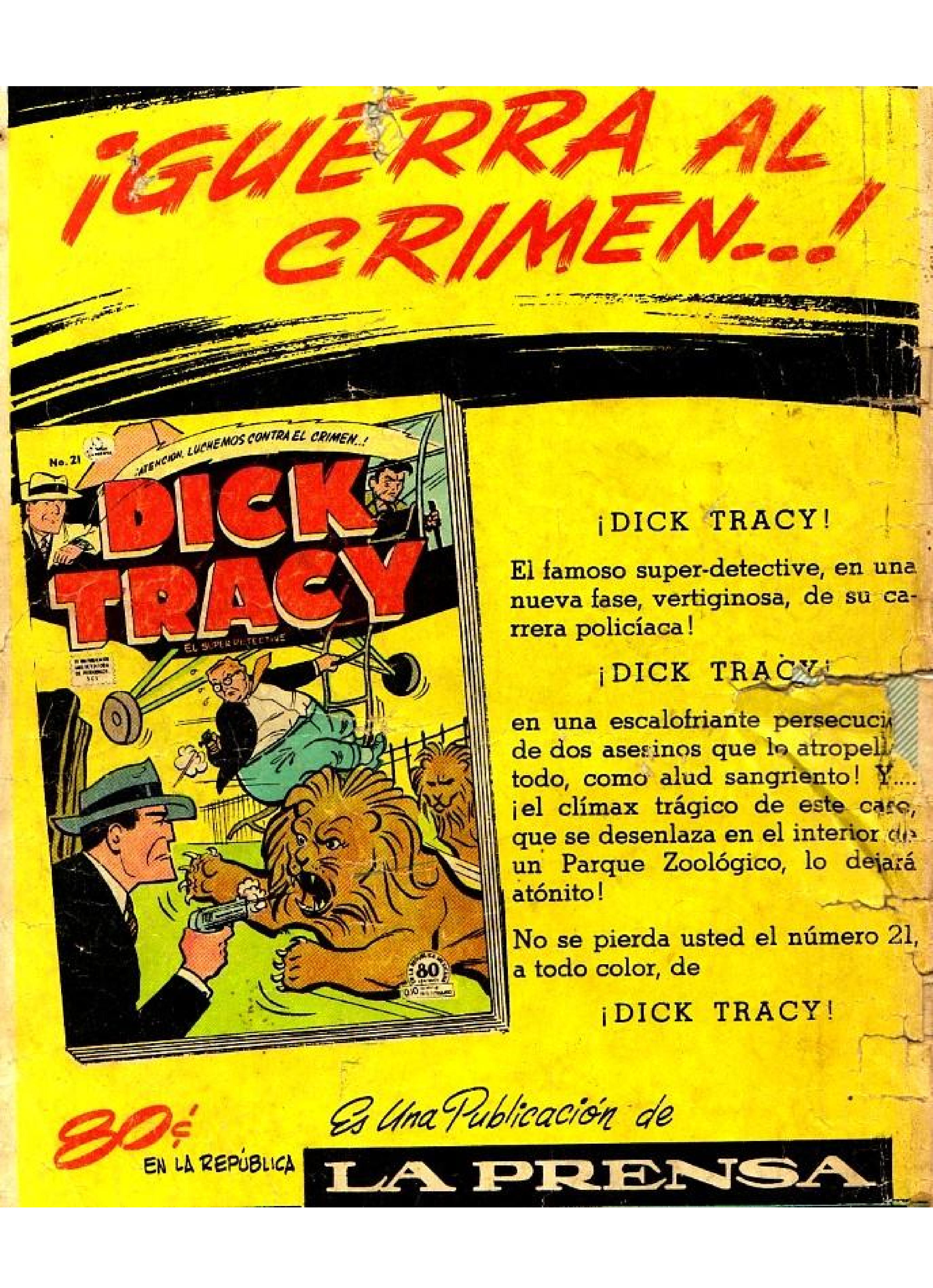


"CLASICOS ILUSTRADOS" - No. 13 - Abril de 1953 - Revista mensual publicada por convenio con Editors Press Service y Gilberton Company, Inc. - Reservados los derechos de reproducción o adaptación parcial o total en todo el mundo. - Autorizada como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos Número Uno de México 1, D. F., el 14 de Enero de 1952 - Impresa y distribuida por EDITORA DE PERIODICOS, S.C.L., "LA PRENSA", Humboldt No. 15, Apartado Postal 947, México 1, D. F. - Teléfonos 12-08-51, 12-08-57 y 10-29-56. - Gerente General, Mario Santaella. Administrador, Alfredo García Camberos.

Precio por ejemplar: $1.00 m/n. en la República Mexicana. Dólares 0.15 (USCy) en el extranjero. Suscripción anual: $11.00 m/n. en la República Mexicana. Dólares 1.50 (USCy) en el extranjero. (Toda remesa de valores deberá hacerse a EDITORA DE PERIODICOS, S.C.L., Apdo. Postal 947 México 1, D. F.)

EDITORA DE PERIODICOS, S.C.L. "LA PRENSA"

HUMBOLDT No. 15
MEXICO 1, D. F.



¡GUERRA AL CRIMEN...!
No. 21
¡ATENCION, LUCHEMOS CONTRA EL CRIMEN..!
DICK TRACY
EL SUPER DETECTIVE
80
¡DICK TRACY!
El famoso super-detective, en una nueva fase, vertiginosa, de su carrera policíaca!
¡DICK TRACY!
en una escalofriante persecuci de dos asesinos que lo atropell todo, como alud sangriento! Y.... ¡el clímax trágico de este ca que se desenlaza en el interior d un Parque Zoológico, lo dejará atónito!
No se pierda usted el número 21, a todo color, de
¡DICK TRACY!
80¢
EN LA REPÚBLICA
Es Una Publicación de
LA PRENSA